

**IT** **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** **Ručni trimer za živicu na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar batteridrevet Hækkeklipper**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Battery powered hedge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Cortasetos portátil con alimentación por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Elektriline hekilõikur**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Taille-haie portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirkklės**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar batteridrevet hekksaks**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** **Ręczny sekator akumulatorowy**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.



**PT** **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Preenosné akumulátorové plotové nožnice**  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Preenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Batteridrivna handhållna häcksaxar**  
BRUKSANVISNING

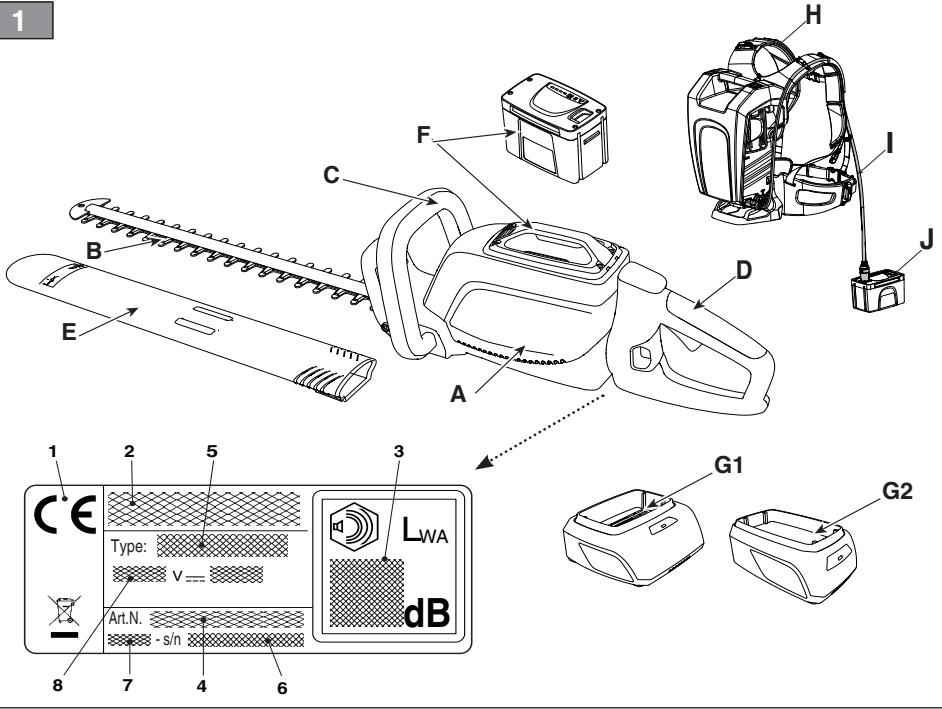
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**  
KULLANIM KILAVUZU

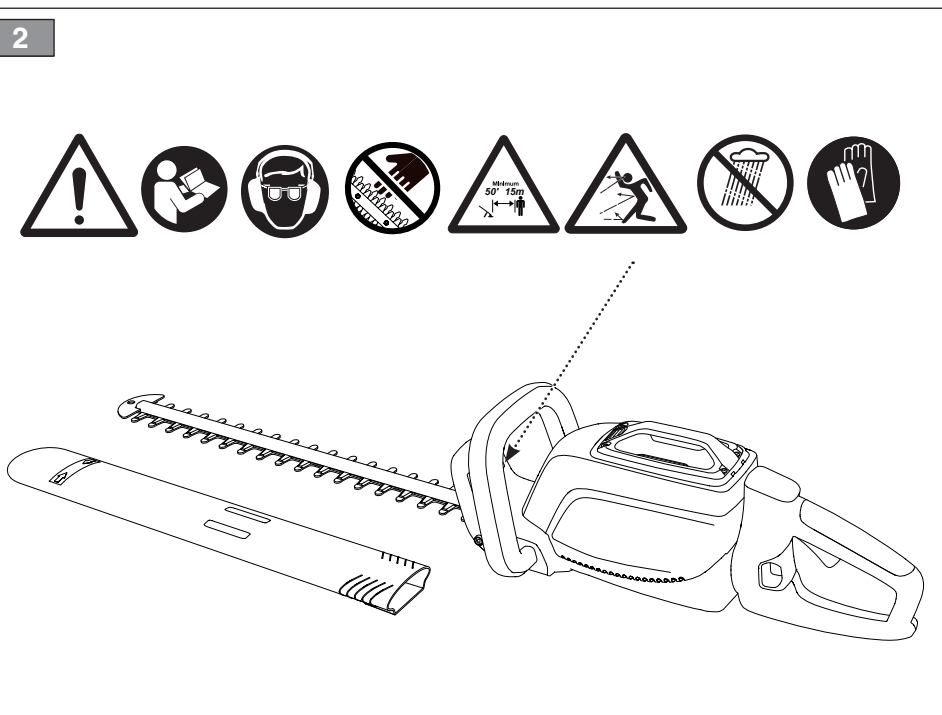
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

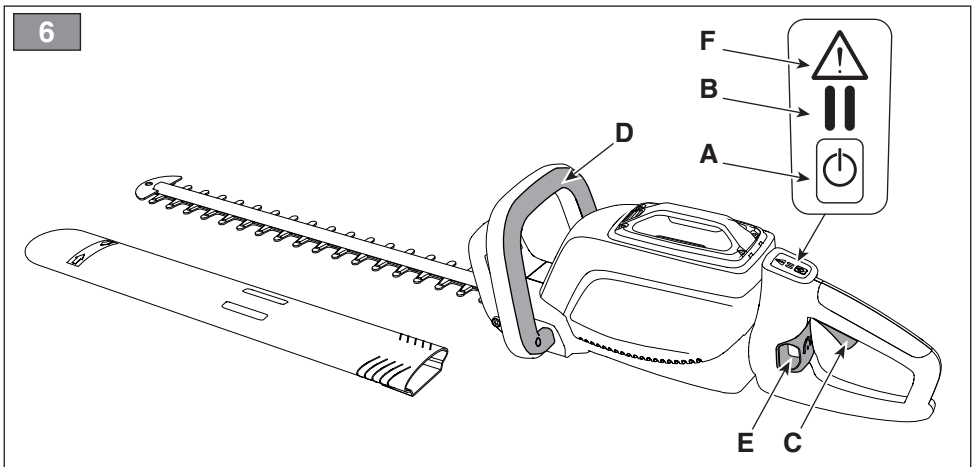
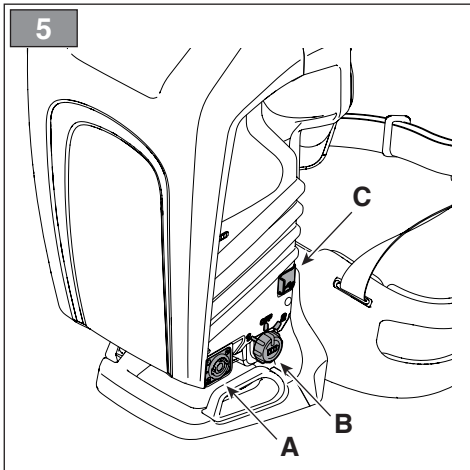
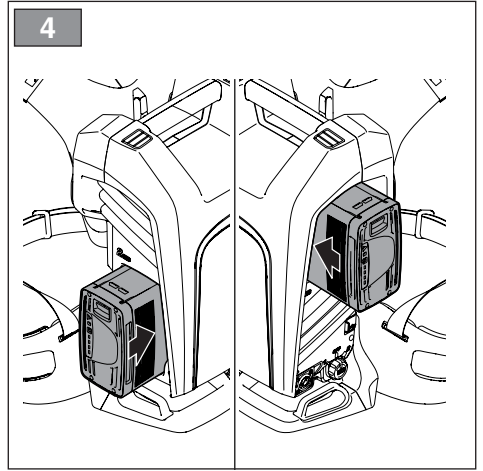
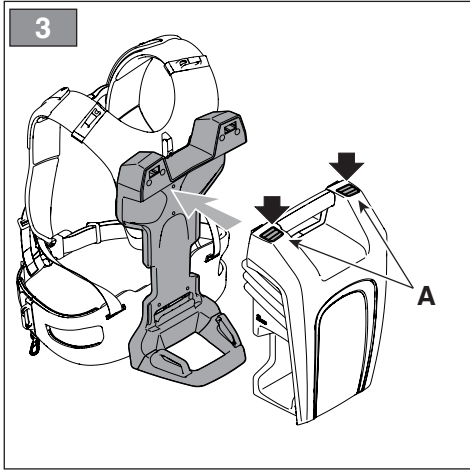
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

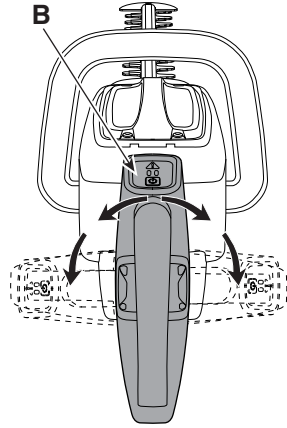
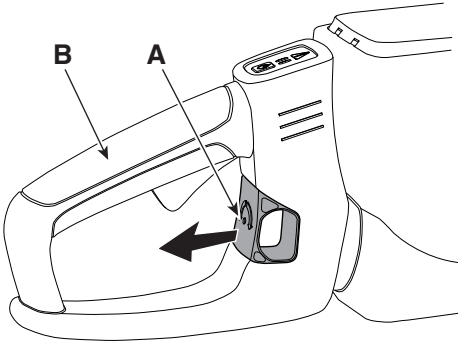


2

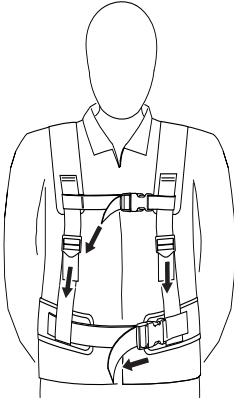




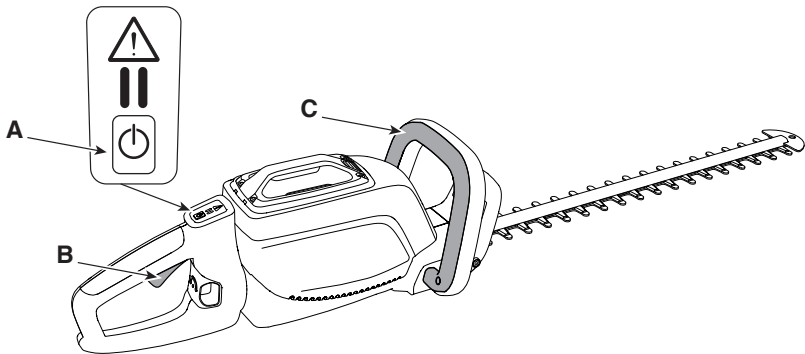
7



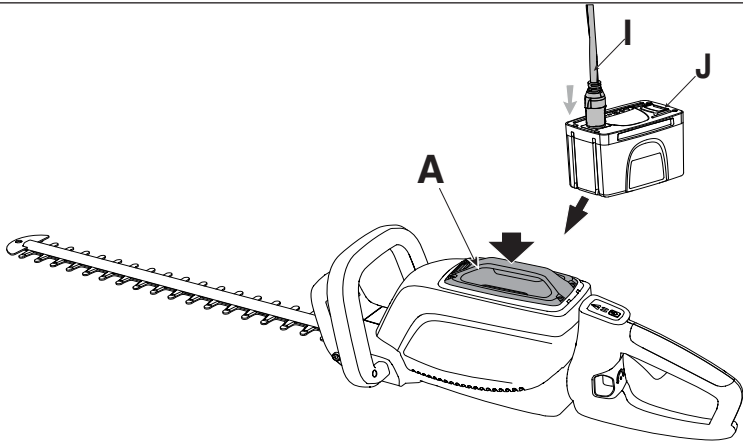
8



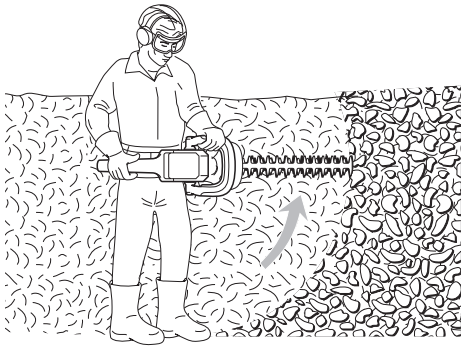
9



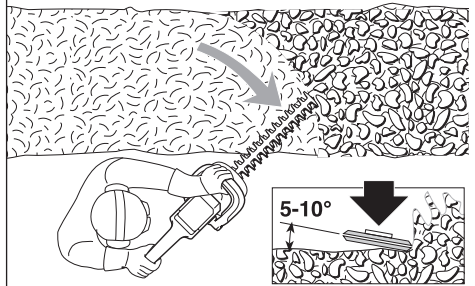
10



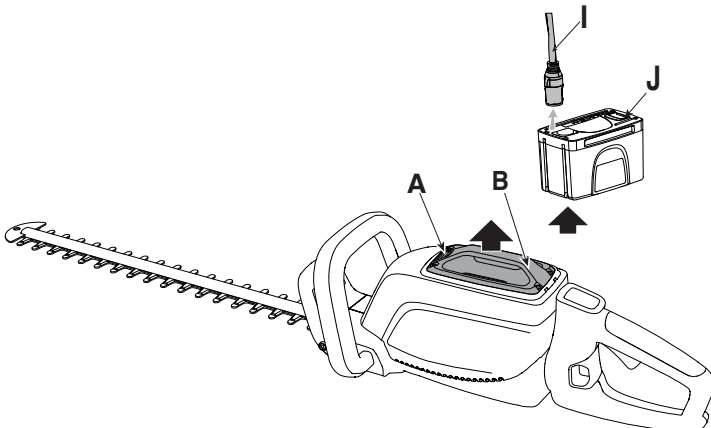
11



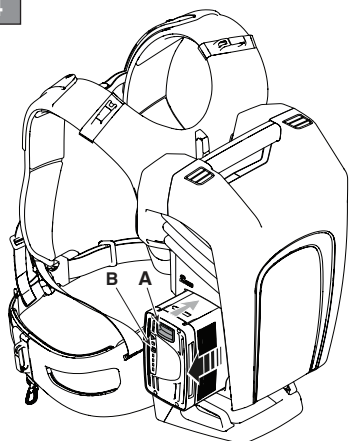
12



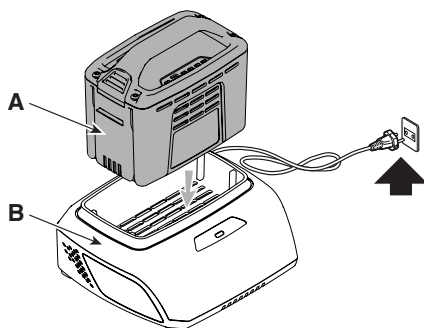
13



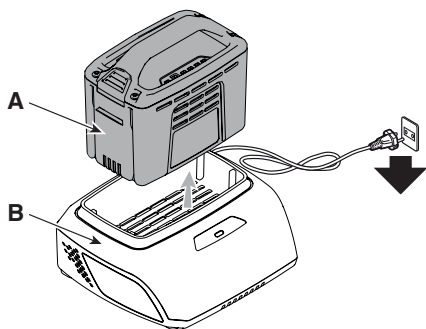
14



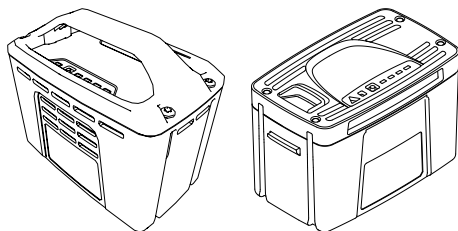
15



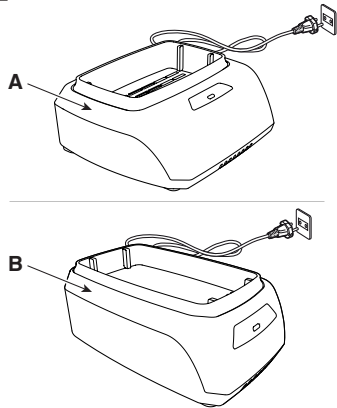
16



17



18





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>HT 500 Li 48</b>	<b>HT 700 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità lama	rpm/min	2800-3200	2800-3200
[5]	Lunghezza lama	mm	585	630
[6]	Lunghezza di taglio	mm	513	560
[7]	Capacità di taglio	mm	18	26
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	3,8	4
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805049/0	118805534/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	80,4	87,7
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	91,4	93,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,02
[13]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94	95
[14]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15)	m/s <sup>2</sup>	2,32	2,49
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[15]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[16]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[17]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[18]	Zaino portabatterie		√	√
[19]	Simulatore di batteria		√	√

**(\*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.**

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Скорост на острието</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Капацитет на рязане</p> <p>[8] Тегло без акумулаторния блок</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Принадлежности по поръчка</p> <p>[16] Акумулаторен блок</p> <p>[17] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[18] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[19] Симулатор на акумулатор</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKŠ. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Siročina reza</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>[18] Ruksak akumulator</p> <p>[19] Simulator akumulatora</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[6] Délka řezu</p> <p>[7] Max. průměr stříhaného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost bez akumulátoru</p> <p>[9] Kód sekáček zařízení</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku (dle EN 60745-1)</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Úroveň naměřené akustického výkonu (dle EN 60745-1)</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[14] Úroveň vibrací (dle EN 60745-1)</p> <p>[15] Příslušenství na požádání</p> <p>[16] Akumulátor</p> <p>[17] Nabitelka akumulátorů</p> <p>[18] Batoh s akumulátorem</p> <p>[19] Simulátor akumulátoru</p>
<p>(*) <b>Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</b></p> <p>а) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дълъг срок سے към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>б) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: щепяци предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намаляете времето, през които се дължи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>(*) <b>Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</b></p> <p>а) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poredjenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>б) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: slijediti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>(*) <b>Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</b></p> <p>а) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě předchozí vyhodnocení vystavení vibracím.</p> <p>б) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Knivhastighed</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærekapacitet</p> <p>[8] Vægt uden batterigruppe</p> <p>[9] Skæreanordningens værenr</p> <p>[10] Lydtrykniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[15] Ekstraudstyr</p> <p>[16] Batterigruppe</p> <p>[17] Batterioplader</p> <p>[18] Batterirygsæk</p> <p>[19] Batterisimulator</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schneidelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht ohne Akku</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schalldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[11] Messungengenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[15] Sonderzubehör</p> <p>[16] Akku</p> <p>[17] Batterieladegerät</p> <p>[18] Batterietasche</p> <p>[19] Batteriesimulator</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα άκρας</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[15] Αιτιμολογία παρελκομεία</p> <p>[16] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[17] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>[18] Ζακίδιο μπαταριών</p> <p>[19] Εξομοιωτής μπαταρίας</p>
<p>(*) <b>Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</b></p> <p>а) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>б) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>(*) <b>Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</b></p> <p>а) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabwertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>б) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(*) <b>Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</b></p> <p>а) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>б) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα προαπαιτούμενα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>2) MAX supply voltage</p> <p>3) NOMINAL supply voltage</p> <p>4) Blade speed</p> <p>5) Blade length</p> <p>6) Cutting length</p> <p>7) Cutting capacity</p> <p>8) Weight without battery pack</p> <p>9) Cutting means code</p> <p>10) Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>11) Uncertainty of measure</p> <p>12) Measured sound power level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>13) Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>14) Vibration level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>15) Accessories available on request</p> <p>16) Battery pack</p> <p>17) Battery charger</p> <p>18) Battery backpack</p> <p>19) Battery simulator</p> <p><b>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</b></p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2) Tensión de alimentación MAX</p> <p>3) Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>4) Velocidad sin carga</p> <p>5) Velocidad de la cuchilla</p> <p>6) Longitud de corte</p> <p>7) Capacidad de corte</p> <p>8) Peso sin grupo de batería</p> <p>9) Código dispositivo de corte</p> <p>10) Nivel de presión acústica (según EN 60745-1)</p> <p>11) Incertidumbre de medida</p> <p>12) Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1)</p> <p>13) Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>14) Nivel de vibraciones (según EN 60745-1)</p> <p>15) Accesorios bajo pedido</p> <p>16) Grupo de batería</p> <p>17) Cargador de batería</p> <p>18) Mochila portabaterías</p> <p>19) Simulador de batería</p> <p><b>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</b></p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también puede emplearse para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2) MAX toitepinge</p> <p>3) NOMINAALNE toitepinge</p> <p>4) Kiirus ilma koormuseta</p> <p>5) Lõiketera kiirus</p> <p>6) Lõikepikkus</p> <p>7) Lõikevõimsus</p> <p>8) Kaal ilma akuta</p> <p>9) Lõikeseadme kood</p> <p>10) Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>11) Mõõtemääramatus</p> <p>12) Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>13) Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>14) Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>15) Tellimusel lisatarvikud</p> <p>16) Aku</p> <p>17) Akulaadija</p> <p>18) Akukott</p> <p>19) Akusimulaator</p> <p><b>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akupakoti. Aku sisestamine masina korpusse on keelatud.</b></p> <p>a) MÄRKUS: deklarereitud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni väärt kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olmise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklarereitud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsa: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2) MAKS. syöttöjännite</p> <p>3) NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>4) Nopeus ilman kuormaa</p> <p>5) Terän nopeus</p> <p>6) Leikkuupituus</p> <p>7) Leikkuukapasiteetti</p> <p>8) Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>9) Leikkuuvälineen koodi</p> <p>10) Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>11) Mittauksen epävarmuus</p> <p>12) Mitattu äänitehotaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>13) Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>14) Tärinätaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>15) Tilattavat lisävarusteet</p> <p>16) Akkuyksikkö</p> <p>17) Akkulaturi</p> <p>18) Akkureppu</p> <p>19) Akkusimulaattori</p> <p><b>(*) Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytännällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</b></p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskevia esiarviointia.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälneen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä- ja suojaavia turvatoimenpiteitä: käytettäväksi käsiteltäessä käyden aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2) Tension d'alimentation MAX</p> <p>3) Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>4) Vitesse à vide</p> <p>5) Vitesse de la lame</p> <p>6) Longueur de coupe</p> <p>7) Capacité de coupe</p> <p>8) Poids sans groupe batterie</p> <p>9) Code organe de coupe</p> <p>10) Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>11) Incertitude de la mesure</p> <p>12) Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>13) Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>14) Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>15) Accessoires sur demande</p> <p>16) Groupe batterie</p> <p>17) Chargeur de batterie</p> <p>18) Sac porte-batteries</p> <p>19) Simulateur de batterie</p> <p><b>(*) L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</b></p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2) MAKS. napon napajanja</p> <p>3) NAZIVNI napon napajanja</p> <p>4) Brzina bez opterećenja</p> <p>5) Brzina Oštrice</p> <p>6) Duljina rezanja</p> <p>7) Kapacitet rezanja</p> <p>8) Težina bez baterije</p> <p>9) Sifra noža</p> <p>10) Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>11) Mjerna nesigurnost</p> <p>12) Izmjereni razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>13) Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>14) Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>15) Dodatni pribor na upit</p> <p>16) Baterija</p> <p>17) Razina zvučnog tlaka</p> <p>18) Torbica za nošenje baterija</p> <p>19) Simulator baterije</p> <p><b>(*) Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</b></p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] Kés sebessége</p> <p>[6] Vágáshosszúság</p> <p>[7] Vágásteljesítmény</p> <p>[8] Tömeg akkumulátor egység nélkül</p> <p>[9] Vágóegység kódszáma</p> <p>[10] Hangnyomásmézt (EN 60745-1 szabvány alapján)</p> <p>[11] Mérési bizonytalanság</p> <p>[12] Mért zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján)</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)</p> <p>[14] Vibrációs szint EN 60745-1 szabvány alapján)</p> <p>[15] Rendelhető tartozékok</p> <p>[16] Akkumulátor egység</p> <p>[17] Akkumulátor-töltő</p> <p>[18] Akkumulátortartó hátszák</p> <p>[19] Akkumulátorszimulátor</p> <p><b>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó hátszák megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</b></p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos tesz módszerrel mérték, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitérésleges értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használatának során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Greitis tuščiaja eiga</p> <p>[5] Pjovimo disko greitis</p> <p>[6] Pjūvio ilgis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris be baterijos</p> <p>[9] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“)</p> <p>[11] Matavimo paklaida</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“)</p> <p>[13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)</p> <p>[14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“)</p> <p>[15] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[16] Baterijos blokas</p> <p>[17] Baterijos įkroviklis</p> <p>[18] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[19] Akumuliatoriaus simulatorius</p> <p><b>(*) Šio akumuliatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė. Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</b></p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatauojam įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Del šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbu trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Brīvgaļas ātrums</p> <p>[5] Asmens ātrums</p> <p>[6] Pļaušanas garums</p> <p>[7] Zāģējuma dziļums</p> <p>[8] Svars bez bateriju paketes</p> <p>[9] Griezējierīces kods</p> <p>[10] Skaņas spiediēna līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)</p> <p>[11] Mērijumu kļūda</p> <p>[12] Izmērtais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)</p> <p>[13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)</p> <p>[15] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[16] Bateriju pakete</p> <p>[17] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[18] Akumulatoru pārņēšanas mugursoma</p> <p>[19] Akumulatora simulators</p> <p><b>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārņēšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</b></p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādīta vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkātiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospiešta stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Брзина без оптертување</p> <p>[5] Брзина на сечилото</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Капацитет на сечењето</p> <p>[8] Тежина без батерији</p> <p>[9] Код на уредот за сечење</p> <p>[10] Ниво на акустичен притисок (според EN 60745-1)</p> <p>[11] Отстапување од мерењата</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)</p> <p>[14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1)</p> <p>[15] Додатоци достапни на барање</p> <p>[16] Батерији</p> <p>[17] Полнач за батерија</p> <p>[18] Ранец за батерија</p> <p>[19] Симулатор на батерија</p> <p><b>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</b></p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за preliminarna проценка на изложноста. б) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и срдате го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid onbelast</p> <p>[5] Bladsnelheid</p> <p>[6] Snijlengte</p> <p>[7] Snijcapaciteit</p> <p>[8] Gewicht zonder batterij-eeheid</p> <p>[9] Code snij-inrichting</p> <p>[10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1)</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1)</p> <p>[13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)</p> <p>[14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1)</p> <p>[15] Optionele accessoires</p> <p>[16] Batterij-eeheid</p> <p>[17] Batterijlader</p> <p>[18] Accuhouder</p> <p>[19] Accusimulator</p> <p><b>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</b></p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling. b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningspennning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningspennning</p> <p>[4] Hastighet uten belastning</p> <p>[5] Bladhastighet</p> <p>[6] Kuttelengde</p> <p>[7] Kuttepakasitet</p> <p>[8] Vekt uten batterienhet</p> <p>[9] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[10] Lydtrykknivå (iht. EN 60745-1)</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1)</p> <p>[15] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[16] Batterienhet</p> <p>[17] Batterilader</p> <p>[18] Batteriyrggsekk</p> <p>[19] Batterisimulato</p> <p><b>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriyrggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</b></p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonen har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering. b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napiecie zasilania MAK5  [3] Napiecie zasilania ZNAMIONOWE  [4] Predkosć bez obciężenia  [5] Predkosć tarczy tnącej  [6] Długość cięcia  [7] Zakres możliwości cięcia  [8] Ciężar bez zespołu akumulatora  [9] Kod agregatu tnącego  [10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1)  [11] Błąd pomiaru  [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1)  [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)  [14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1)  [15] Akcesoria dostępne na zamowienie  [16] Zespół akumulatora  [17] Ładowarka akumulatora  [18] Plecakowy uchwyt na akumulator  [19] Symulator akumulatora</p> <p><b>(* Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.)</b></p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX  [3] Tensão de alimentação NOMINAL  [4] Velocidade sem carga  [5] Velocidade da lâmina  [6] Comprimento de corte  [7] Capacidade de corte  [8] Peso sem grupo bateria  [9] Código dispositivo de corte  [10] Nivel de pressão acústica (com base na EN 60745-1)  [11] Incerteza de medição  [12] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 60745-1)  [13] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)  [14] Nivel de vibrações  [15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1)  [16] Grupo bateria  [17] Carregador de bateria  [18] Mochila porta-baterias  [19] Simulador de bateria</p> <p><b>(* O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.)</b></p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX  [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ  [4] Viteză fără sarcină  [5] Viteză lamă  [6] Lungime de tăiere  [7] Capacitate de tăiere  [8] Greutate fără grupul acumulator  [9] Codul dispozitivului de tăiere  [10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1)  [11] Nesigurantă în măsurare  [12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1)  [13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)  [14] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 60745-1)  [15] Accesorii la cerere  [16] Grupul acumulator  [17] Alimentator pentru baterie  [18] Rucsac pentru baterii  [19] Simulator de baterie</p> <p><b>(* Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.)</b></p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru a evalua preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță: menține să protejeze operatorul; purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания  [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания  [4] Скорость без нагрузки  [5] Скорость режущего полотна  [6] Длина резки  [7] Мощность резки  [8] Вес без аккумулятора  [9] Код режущего приспособления  [10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1)  [11] Погрешность измерения  [12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1)  [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)  [14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1)  [15] Принадлежности – навесные орудия по заказу  [16] Аккумулятор  [17] Зарядное устройство  [18] Ручевиной держатель для батареи  [19] Эмулятор батареи</p> <p><b>(* Использование данной батареи разрешено только с Ручевиной держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.)</b></p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie  [3] NOMINÁLNE napájacie napätie  [4] Rychlosť bez nákladu  [5] Rychlosť ostria  [6] Dĺžka rezu  [7] Síla rezu  [8] Váha akumulátorovej jednotky  [9] Kód kosacieho zariadenia  [10] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1)  [11] Nepresnosť merania  [12] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1)  [13] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)  [14] Úroveň vibrácií (na základe EN 60745-1)  [15] Prídavné zariadenia na požiadanie  [16] Akumulátorová jednotka  [17] Nabíjačka akumulátora  [18] Batoň na akumulátory  [19] Simulátor akumulátora</p> <p><b>(* Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoň na akumulátory. Je zakázané vkladáť akumulátor do uloženia na stroji.)</b></p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja  [3] Nazivna napetost električnega napajanja  [4] Hitrost brez obremenitve  [5] Hitrost rezila  [6] Dolžina rezanja  [7] Zmožljivost rezanja  [8] Teža brez enote baterije  [9] Sifra rezalne naprave  [10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1)  [11] Merilna negotovost  [12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1)  [13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)  [14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1)  [15] Dodatni priključki na zahtevo  [16] Enota baterije  [17] Polnilnik baterije  [18] Nahrbtnik za baterije  [19] Simulator baterije</p> <p><b>(* To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoň na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.)</b></p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisčate na komandni zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Sirina sečiva</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Akumulatorska baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>[18] Ranac za baterije</p> <p>[19] Simulator baterije</p> <p><b>(* Upotreba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</b></p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladhastighet</p> <p>[6] Skärålgång</p> <p>[7] Skärkapacitet</p> <p>[8] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektivnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantrad ljudeffektivnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[15] Fyllvalstillbehör</p> <p>[16] Batterigrupp</p> <p>[17] Batteriladdare</p> <p>[18] Batteriväska</p> <p>[19] Batterisimulator</p> <p><b>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</b></p> <p>a) ANMARKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[15] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Batarya grubu</p> <p>[17] Batarya şarjörü</p> <p>[18] Batarya sırt çantası</p> <p>[19] Batarya simülatorü</p> <p><b>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</b></p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörük korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>
--	---	--



## INDHOLDSFORTEGNELSE


1. GENERELLE OPLYSNINGER .....	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER .....	2
3. KEND DIN MASKINE .....	4
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsigtede anvendelse .....	4
3.2 Sikkerhedsmærkning .....	5
3.3 Typeskilt på produktet .....	5
3.4 Hovedkomponenter .....	5
4. UDPAKNING .....	6
5. MONTERING .....	6
5.1 OPSÆTNING AF BATTERIRYGSÆK (om forudset) .....	6
6. BETJENINGSORGANER .....	6
6.1 Sikkerhedsknap (til- og frakoblingsanordning) .....	6
6.2 Håndtag til kontrol af klingens (skæreanordning) .....	7
6.3 Håndtag til oplåsning af bagerste håndgreb ...	7
7. BRUG AF MASKINEN .....	7
7.1 Klargøring .....	7
7.2 Sikkerhedskontroller .....	7
7.3 Start .....	8
7.4 Kørsel .....	8
7.5 Standsning .....	9
7.6 Efter brug .....	9
8. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE .....	9
8.1 Generelle oplysninger .....	9
8.2 Batteri .....	10
8.3 Rengøring af maskinen og motoren .....	10
8.4 Rengøring og smøring af skæreanordningen	11
8.5 Fastgøringsskruer og -møtrikker .....	11
9. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE .....	11
9.1 Ekstraordinær vedligeholdelse af skæreanordningen .....	11
10. OPMAGASINERING .....	11
10.1 Opmagasinerings af maskinen .....	12
10.2 Opmagasinerings af batteriet .....	12
11. FLYTNING OG TRANSPORT .....	12
12. SERVICE OG REPARATIONER .....	12
13. GARANTIDÆKNING .....	12
14. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE .....	13
15. PROBLEMER OG DERES LØSNING .....	13
16. TILBEHØR .....	15
16.1 Alternative batterier .....	15
16.2 Batterioplader .....	15
16.3 Batterirygsæk .....	15
16.4 Batterisimulator .....	15

## 1. GENERELLE OPLYSNINGER

### 1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

**BEMÆRK** eller **VIGTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarselerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

.....  
 • Afsnittene som er fremhævede med en grå .....  
 • ramme, angiver valgfri funktioner, som ikke .....  
 • er tilgængelige på alle de dokumenterede .....  
 • modeller i denne vejledning. Kontrollér om den .....  
 • pågældende funktion findes på din egen model. ....  
 .....

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens arbejdsposition.

### 1.2 HENVISNINGER

#### 1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv. En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se Fig. 2.C" eller blot "(Fig. 2.C)". Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

#### 1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter". Henvisninger til overskrifter eller afsnit er angivet med forkortelserne kap. eller

afsnit og deres tilhørende nummer.  
Eksempel: "kap. 2" eller "afsnit 2.1".

## 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### 2.1 TRÆNING



#### **DENNE MASKINE KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER OG**

**KVÆSTELSER.** Læs anvisningerne vedrørende korrekt brug, forberedelse, vedligeholdelse, start og standsning af maskinen omhyggeligt.



**Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse maskinen hurtigt.**

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Anvend aldrig maskinen, hvis brugeren er træt eller utilpas, eller har taget medicin, narkotika, alkohol eller stoffer der kan påvirke hans reaktions- og koncentrationsevner.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.
- Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

### 2.2 KLARGØRING

#### **Personlige værnemidler (PV)**

- Bær tætsiddende beskyttelsestøj udstyret med skæreværn, vibrationsdæmpende handsker, hjelm, beskyttelsesbriller, støvmaske, høreværn og skæresikre sko med skridsikker sål.
- Bær ikke halstørklæder, skjorter, halskæder, armbånd, løstsiddende tøj eller tøj med snører eller slips og under ingen omstændigheder hængende eller brede tilbehør, som kan sætte sig fast i maskinen eller i genstande eller materialer, der forefindes på arbejdspladsen.
- Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.

#### **Arbejdsområde / maskine**

- Gennemgå arbejdsområdet grundigt og fjern alt hvad der risikerer at sætte sig fast i klingens, beskadede den og forårsage personskader på brugeren (kabler, elledninger, snore, osv.).
- Kend altid omgivelserne, og tag højde for mulige risici, der kan være skjult pga. støjen fra maskinen.
- For at undgå brandrisiko må maskinen ikke efterlades i umiddelbar nærhed af tørre blade eller græs, mens motoren er varm.

### 2.3 UNDER BRUG

#### **Arbejdsområde**

- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektrisk værktøj producerer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Kontrollér, at andre personer befinder sig i en afstand på mindst 15 meter fra maskinens arbejdsradius.
- Undgå så vidt muligt at arbejde over våd eller glat jord, eller på en jordbund, der er alt for ujævn eller stejl, og som ikke sikrer brugerens stabilitet under arbejdet.
- Udsæt ikke maskinen for regn eller fugt. Vand, der trænger ind i maskinen, forøger risikoen for elektrisk stød.
- Vær særligt opmærksom på ujævnt terræn (buler, forhøjninger), skråninger og skjulte farer og vær opmærksom på eventuelle forhindringer, som kan begrænse udsynet.
- Vær meget forsigtig i nærheden af grøfter, afgrunde eller volde.
- Vær opmærksom på trafikken, når maskinen anvendes i nærheden af vejen.
- Vær forsigtig i nærheden af spændingsførende elkabler.

#### **Betjening**

- Under arbejdet skal maskinen altid holdes fast med begge hænder.
- Det elektriske værktøj må kun holdes gennem de isolerede dele i håndtagene. I modsat fald er der risiko for, at kniven kommer i kontakt med skjulte kabler. En eventuel kontakt mellem kniven og et spændingsførende kabel kan medføre, at der overføres elektrisk spænding til maskinens metaldele, hvilket vil kunne udsætte brugeren for elektrisk stød.
- Undgå at komme i kontakt med jordforbundne flader, såsom rør, radiatorer, komfurer



- og køleskabe. Risikoen for elektrisk stød forøges, hvis kroppen er i kontakt med objekter, som er stel- eller jordforbundet.
- Antag en fast og stabil stilling og udvis varsomhed.
  - Undgå brug af ustabile stiger og paller.
  - Du bør altid gå med maskinen, ikke løbe.
  - Hold altid hænder og fødder væk fra klippeanordningen, både under opstart og under drift af maskinen.
  - Advarsel: knivene fortsætter med at bevæge sig nogle sekunder efter, at motoren er slukket.
  - Pas på, at kniven ikke støder mod fremmedlegemer, og pas på eventuel udslyngning af materiale som følge af knivenes bevægelse.
  -  Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader; yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.
  -  Langvarig udsættelse for vibrationer kan medføre skader og neurovaskulære forstyrrelser (nærmere betegnet: "Raynaud's fænomen" eller "hvide fingre), specielt hos personer, der lider af kredsløbsforstyrrelser. Symptomerne, som kan involvere hænder, håndled og fingre, viser sig som tab af følsomhed, sløvhed, kløen, smerter, affarvning og ændring i hudens struktur. Disse virkninger kan forstærkes af en lav rumtemperatur og/eller et overdrevent greb på håndtagene. Så snart symptomerne viser sig, reducer da maskinens anvendelsestid, og kontakt en læge.

### Begrænsninger ved brug

- Maskinen må ikke anvendes af personer, der ikke er i stand til at holde den fast med begge hænder og/eller personer, der ikke er i stand til at opretholde en stabil balance under arbejdet.
- Anvend aldrig maskinen med beskadigede, manglende eller forkert placerede beskyttelsesanordninger.
- Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis afbryderen ikke er i stand til at starte og standse det normalt. Et elektrisk værktøj, som ikke kan betjenes ved hjælp af en afbryder, er farligt og skal repareres.
- Det er ikke tilladt at frakoble, fjerne eller manipulere sikkerhedsanordningerne/ mikroafbrydere.

- Udsæt ikke maskinen for overdrevne belastninger, og brug ikke en lille maskine for at udføre et hårdt arbejde; brugen af en hensigtsmæssig maskine mindsker risiciene og forbedrer arbejdets kvalitet.

## 2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING

En korrekt vedligeholdelse og opmagasineringsbidrager til at opretholde maskinsikkerheden og maskinens ydeevne.

### Vedligeholdelse

- Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres.
-  Det oplyste støj- og vibrationsniveauet i denne betjeningsvejledning svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret klippeanordning, for høj kørehastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveauet. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer; vedligehold maskinen, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

### Opmagasinerings

- For at mindske risikoen for brand må kasser med opskåret materiale ikke efterlades i et lukket rum.

## 2.5 BATTERI / BATTERIPLADER

**VIGTIGT** *De følgende sikkerhedsforskrifter integrerer sikkerhedskravene i den specifikke instruktionsbog til batteriet og opladeren, der leveres sammen med maskinen.*

- Batteriet må kun oplades ved hjælp af batterioplader, som er anbefalet af producenten. En uegnet batterioplader kan medføre elektriske stød, overophedning og udslip af batterisyre.
- Anvend kun de batterier, der specifikt er beregnet til dit værktøj. Anvendelse af andre batterier kan medføre kvæstelser og brandfare.
- Kontrollér at apparatet er slukket, inden du sætter batteriet i. Indsættelse af et batteri i et tændt elektrisk apparat kan medføre brand.
- Hold batteriet væk fra papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan skabe kortslutning mellem batteriklemmerne,

når batteriet ikke er i brug. En kortslutning mellem batteriklemmerne kan medføre forbrændinger eller brandfare.

- Brug ikke batteriopladeren i omgivelser med brandfarlige dampe eller stoffer eller på et letantændeligt underlag, som papir, stof eller lign. Batteriopladeren bliver varm under opladningen og kan medføre brand.
- Sørg for, at klemmerne ikke forbindes med hinanden under transport af akkumulatorerne. Akkumulatorerne må ikke transporteres i metalbeholdere.

## 2.6 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget. Brug kun maskinen til fornuftige tider (ikke tidligt om morgenen eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortscaffelse af emballage, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet; disse typer affald må ikke bortscaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortscaffelse af restmaterialet efter klipningen
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortscaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.



Elektriske apparater må ikke bortscaffes sammen med husholdningsaffald. I følge det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortscaffelse af elektriske og elektroniske apparater og dets

genanvendelse i henhold til de nationale bestemmelser, skal elektriske apparater efter endt levetid indsamles separat med det formål at kunne genanvendes på en miljøforsvarlig måde. Hvis elektriske apparater bortscaffes direkte på losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet og trænge ind i fødekæden med risiko for menneskers sundhed og velvære. Yderligere oplysninger om bortscaffelse af dette produkt kan fås hos de lokale myndigheder for bortscaffelse af husholdningsaffald eller hos din forhandler.



Når batterierne er udtjente, skal de bortscaffes på en miljøvenlig måde. Batteriet indeholder materiale, som er skadeligt for jer og for miljøet. Det skal fjernes og bortscaffes særskilt på en genbrugsstation, som tager imod litium-ion-batterier.



Affaldssortering af produkter og brugt emballage sikrer, at materialer kan genbruges og genanvendes. Brug af genbrugte materialer hjælper med at forhindre miljøforurening og reducerer efterspørgslen efter råmaterialer.

## 3. KEND DIN MASKINE

### 3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

Denne maskine er et redskab til havepleje og navnlig en hækkklipper som strømforsyns af et batteri.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, som driver en klippeanordning.

Brugeren kan anvende hovedkontrollerne ved hele tiden at opholde sig i sikker afstand af klippeanordningen.

#### 3.1.1 Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til:

- klipning og trimning af buskadsler og hække, som består af buske med grene af en begrænset størrelse (et tværsnit på maks. 15 mm);
- kun at blive brugt af én bruger.

#### 3.1.2 Utilstigtet brug

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- klipning af græs i almindelighed, især i nærheden af buske;
- findeling af materialer til kompostering;
- beskæringsarbejde;
- anvendelse af maskinen med skæresystemet over brugerens skulderhøjde;
- anvendelse af maskinen til skæring af materialer af ikke-vegetabilsk oprindelse;

- brug af klippeanordninger, som afviger fra dem anført i tabellen "tekniske data". Risiko for sår og kvæstelser;
- når maskinen anvendes af flere brugere.

**VIGTIGT** Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

### 3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

## 3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (Fig. 2). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis.

Symbolernes betydning:



**ADVARSEL! FARE!** Hvis denne maskine anvendes ukorrekt, kan den være farlig for brugeren og andre..



**ADVARSEL!** Læs brugsanvisningen inden brug af denne maskine.



Brug høreværn og beskyttelsesbriller.



Vær iført tykke, skridsikre arbejdschandsker.



Maskinen må ikke udsættes for regn (eller fugt)



**FARE FOR UDSLYNGNING!** Vær opmærksom på mulig udslyngning af materiale fra knivene, som kan forårsage alvorlige personskader og materielle skader.



### FARE FOR UDSLYNGNING!

Når maskinen er i brug, skal samtlige personer og/eller husdyr holdes i en afstand på mindst 15 m fra maskinen!.



Risiko for skæring! Hold hænder og fødder væk fra knivene.



Klasse II  
Dobbelt isolering

**VIGTIGT** Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.

## 3.3 TYPESKILT PÅ PRODUKTET

Produktets typeskilt indeholder de følgende data (Fig. 1):

1. CE- overensstemmelsesmærkning
2. Fabrikantens navn og adresse
3. Lydeffektniveau
4. Varenummer
5. Type af maskine
6. Serienummer
7. Konstruktionsår
8. Forsyningsspænding

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

**VIGTIGT** Anvend identifikationsdata på typeskiltet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

**VIGTIGT** Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.

## 3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er konstrueret af følgende hovedkomponenter, som har følgende funktioner (Fig.1):

- A. Motor:** driver klippeanordningens bevægelse.
- B. Klinge (klippeanordning):** er den del som klipper vegetationen.

- C. **Forreste greb:** gør det muligt at styre maskinen, og det er udstyret med en sikkerhedsafbryder.
- D. **Bagerste håndgreb:** gør det muligt at styre maskinen, og det er udstyret med hovedbetjeningsenhederne.
- E. **Klingebeskyttelse** (til transport og flytning af maskinen): beskytter mod utilsigtet kontakt med klippeanordningen, hvilket kan forårsage alvorlig personskade.
- F. **Batteri** (tilbehør, afsnit 16.1): leverer strøm til redskabet; egenskaberne og brugsforskrifterne beskrives i den specifikke vejledning.
- G. **Batterilader** (ekstraudstyr, afsnit 16.2): anvendes til at oplade batteriet; egenskaberne og brugsforskrifterne beskrives i den specifikke vejledning. Der findes to modeller af batteriladere: **G1** (hurtig batterilader); **G2** (standard batterilader).
- H. **Batterirygsæk** (tilbehør, afsnit 16.3): anordningen hvor batterierne huses.
- I. **Tilslutningskabel:** kabel til tilslutning af batterirygsækken til maskinen.
- J. **Batterisimulator** (tilbehør, afsnit 16.4): anordning, der, hvis den er indsat i maskinens leje, tillader brug af batteriholderens rygsæk.

## 4. UDPAKNING

**VIGTIGT** *Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.*

**⚠ Udpakningen skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber.**

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tabe enkeltdele.
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag maskinen ud af emballagen.
4. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

## 5. MONTERING

### 5.1 OPSÆTNING AF BATTERIRYGSÆK (OM FORUDSET)

- Batterirygsækken leveres allerede samlet (Fig. 1.H) og kan løsnes fra skulderremholderen (Fig. 3) og bæres i hånden.
- Tryk på de to øverste knapper for at frigøre batterirygsækken (Fig. 3.A).
- Batterihusene er placeret på begge sider af rygsækken (Fig. 4)
- På højre side af rygsækken finder du:
  - kabelstik (Fig. 5.A)
  - batterivælger (Fig. 5.B)
  - et USB-stik til opladning af andre enheder (f.eks. mobiltelefoner) (Fig. 5.C).

For at undgå løse kabler er der passager på begge sider og i det bageste område, hvor strømkablet skal føres igennem.

## 6. BETJENINGSORGANER

### 6.1 SIKKERHEDSKNAP (TIL- OG FRAKOBLINGSANORDNING)



Tryk på denne knap aktiverer og inaktiverer maskinens elektriske kredsløb (fig. 6.A).



En tændt lysdiode: maskinens elektriske kredsløb er aktiveret (Fig. 6.B). Maskinen er klar til brug. Begge lysdioder tændte: maskinen er i drift.

Slukkede lysdioder: det elektriske kredsløb er fuldstændig afbrudt.

**VIGTIGT** *Man må aldrig holde fingeren på knappen under flytning for at undgå utilsigtet start.*



Ikonet "Advarsel" (Fig. 6.F) tænder i tilfælde af havarier på maskinen (jfr. tabellen Problemer og deres løsning, afsnit 15).

## 6.2 HÅNDTAG TIL KONTROL AF KLINGEN (SKÆREANORDNING)

Gør det muligt at starte og regulere klingens hastighed.

Aktivering af skæreanordningen (fig. 1.B) er kun mulig, hvis der samtidig trykkes på håndtaget til kontrol af klingens (Fig. 6.C) og sikkerhedsafbryderen (fig. 6.D).

Skæreanordningen standser automatisk, når håndtaget eller sikkerhedsafbryderen slippes.

## 6.3 HÅNDTAG TIL OPLÅSNING AF BAGERSTE HÅNDGREB

Håndtaget til oplåsning (fig. 6.E) det bageste håndtag (fig. 1.D) kan antage 3 forskellige stillinger i forhold til skæreindretningen for en mere komfortabel finjustering af hækkene.

 **Indstillingen af håndgrebet skal foretages med sikkerhedsknappen slået fra (lyset slukket).**

## 7. BRUG AF MASKINEN

**VIGTIGT** *Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller fare.*

### 7.1 KLARGØRING

Før arbejdet startes er det nødvendigt at udføre en række kontroller og handlinger for at sikre, at arbejdet udføres hensigtsmæssigt og under sikre forhold.


Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.

#### 7.1.1 Kontrol af batteriet

Maskinen leveres uden batteri. Køb et batteri med tilstrækkelig kapacitet i forhold til driftskravene og lad det helt op i henhold til vejledningen i batteriets håndbog. Listen over batterierne der er kompatible med denne maskine er anført i tabellen "Tekniske data".


- Før brugen (hver gang):
  - kontrollér batteriets ladetilstand i henhold til anvisningerne i batteriets brugsanvisning.

#### 7.1.2 Indstilling af håndgrebet

 **Udfør handlingen med sikkerhedsknappen inaktiveret (slukket lys).**

1. Træk håndtaget til frigørelse af det bagerste håndgreb bagud (fig. 7.A);
2. begynd at dreje det bagerste håndgreb (fig. 7.B);
3. slip udløsergrebet (Fig. 7.A);
4. drej håndgrebet indtil det klikker på plads i den ønskede stilling.

**VIGTIGT** *Kontrollér før brugen af maskinen, at udløsergrebet er vendt fuldstændigt tilbage til sin låseposition, og at det bagerste håndgreb er helt stabilt.*

 **Under arbejdet skal det bageste håndtag altid være lodret, uafhængigt af den position, som skæreindretningen antager.**

#### 7.1.3 Sådan bruger du rygsækken (om forudset)

1. Indsæt batteriet i et af rummene på batterirygsækken (Fig. 4), og tryk det i bund indtil der høres et "klik", som tegn på at det er låst i stilling og har sikker elektrisk kontakt;
2. slut kablet til rygsækken i stikket (Fig. 5.A), og drej det indtil der høres et "klik", som tegn på at det er låst i stilling og har sikker elektrisk kontakt;
3. justér skulderremene og luk selen foran (Fig. 8).

### 7.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Udfør de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

 **Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.**

#### 7.2.1 Generel kontrol

Emne	Resultat
Håndgreb (fig. 1.C, fig. 1.D) og beskyttelsesanordninger	Rengjorte, tørre og korrekt og stramt fastgjorte til maskinen
Skruer på maskinen og på klingens	Korrekt fastgjorte (ikke løsnede)

Gennemstrømning af køleluft	Ikke tilstoppet
Klinge (Fig. 1.B)	Skarp og uden tegn på skader eller slid
Beskyttelsesanordninger	Hele - ikke beskadigede.
Batteri (Fig. 1.F)	Ingen skade på dets kappe, ingen væskeudsivning
Maskine	Ingen tegn på skader eller slid
Elektriske ledninger	Isoleringen på hele ledningen er hel, så der ikke dannes gnister
Håndtag til styring af klinge (Fig. 6.C), sikkerhedsafbryder (Fig. 6.D)	Skal kunne bevæge sig frit uden at være stramme.
Prøvekørsel	Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde

## 7.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

Handling	Resultat
1. Indsæt batteriet i dets leje (Fig. 10.A); 2. tryk på sikkerhedsknappen (fig. 9.A)	Det grønne lys skal tænde (elektrisk kredsløb aktivt) og skæreanordningen må ikke bevæge sig
Start maskinen (afsnit 7.3); 1. tryk kort på håndtaget til betjening af klingens (fig. 9.B) og sikkerhedsafbryderen (fig. 9.C); 2. slip håndtaget til betjening af klingens (Fig. 9.B) eller sikkerhedsafbryderen (Fig. 9.C)	1. Klingens skal bevæge sig  2. Betjeningsgrebene skal vende automatisk og hurtigt tilbage til neutral position og klingens skal standse
1. Når klingens er tilkoblet; træk håndtaget til frigørelse af det bagerste håndgreb bagud (fig. 7.A)	1. Klingens skal standse

**⚠ Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i den følgende tabel, må maskinen ikke anvendes! Indlever maskinen til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.**

## 7.3 START

### 7.3.1 Start med batteri

1. Tag klingebeskyttelsen af (Fig. 1.E) (hvis anvendt);
2. kontrollér, at kniven ikke rører ved jorden eller andre genstande;
3. indsæt batteriet korrekt i dets leje (Fig. 10.A);
4. tryk på sikkerhedsknappen (Fig. 9.A);
5. tryk kort på håndtaget til betjening af klingens (Fig. 9.B) og sikkerhedsafbryderen (Fig. 9.C).

### 7.3.2 Start med batterisimulator (om forudset)

1. Antag en rolig og stabil stilling;
2. kontrollér, at kniven ikke rører ved jorden eller andre genstande;
3. sæt batterisimulatoren korrekt ind i dens hus på maskinen (Fig. 10.J)
4. forbind tilslutningskablet til batterisimulatoren (Fig. 10.I)
5. vælg batteriet, som skal aktiveres, med batterivælgeren (Fig. 5.B)
6. tryk på sikkerhedsknappen (fig. 9.A)
7. tryk kort på håndtaget til betjening af klingens (Fig. 9.B) og sikkerhedsafbryderen (Fig. 9.C)

## 7.4 KØRSEL

For at betjene maskinen gøres som beskrevet i det efterfølgende:

- hold altid maskinen med begge hænder med klippeanordningen under skulderhøjde;

**⚠ Fjern ikke det afklippede materiale og hold ikke fast i materiale, der skal klippes, mens kniven kører. Sørg for at sikkerhedsknappen er inaktiveret (lys slukket) når det klippede materiale fjernes.**

**BEMÆRK** Under brugen er batteriet beskyttet mod komplet afladning ved hjælp af en beskyttelsesanordning, som slukker maskinen og hindrer dens funktion.

**BEMÆRK** Maskinen slukkes automatisk efter et minut uden aktivitet, hvis den er tændt.

### 7.4.1 Arbejdsteknikker

Det er at foretrække, at hækkens to lodrette sider klippes først, og derefter den øverste del.

**BEMÆRK** Batteriets autonomi (og dermed det areal som kan klippes inden genopladning) betinges af forskellige faktorer som beskrevet i afsnit 8.2.1.

#### 7.4.1.a Lodret skæring

Klipningen skal udføres med en buetformet bevægelse nedenfra og opad, idet kniven holdes så langt som muligt væk fra kroppen (Fig. 11).

#### 7.4.1.b Vandret skæring

De bedste resultater opnås, hvis kniven holdes en smule på skrå (5° - 10°) i klipperetningen, med en buetformet bevægelse og en langsom og konstant fremgang, især hvis hækken er meget tæt (Fig. 12).

#### 7.4.2 Tips til brugen

Hvis klingerne blokeres eller sætter sig fast i hækkens grene:

1. stands maskinen (afsnit 7.5);
2. vent på at skæreanordningen standser;
3. fjern batteriet (afsnit 8.2.2);
4. Fjern materialet der har sat sig fast.

#### 7.4.3 Smøring af klingerne under arbejdet

Hvis skæreanordningen bliver for varm under arbejdet, skal klingernes interne overflader renses (afsnit 8.4).

**⚠ Dette indgreb skal udføres med maskinen standset og med batteriet udtaget af dets leje (afsnit 8.2.2).**

### 7.5 STANDSNING

Fremgangsmåde ved standsning af maskinen:

- slip håndtaget til betjening af klingens (Fig. 9.B) eller sikkerhedsafbryderen (Fig. 9.C);
- inaktivér sikkerhedsknappen (lys slukket) (fig. 9.A).

**⚠ Når maskinen standses, stopper skæreanordningen først efter nogle sekunder.**

Stands altid maskinen:

- under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet.

**⚠ Man må aldrig holde fingeren på sikkerhedsknappen under flytning for at undgå utilsigtede start.**

### 7.6 EFTER BRUG

#### 7.6.1 Efter brug med batteriet

- Fjerne batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 8.2.2).
- Sæt klingebeskytteren (Fig. 1.E) på, når skæreanordningen er standset.
- Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
- Rengør (afsnit 8.3).
- Kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Udskift om nødvendigt de beskadigede komponenter og stram eventuelt løstsiddende skruer og bolte, eller kontakt det autoriserede servicecenter.

#### 7.6.2 Efter brug med batterisimulator (om forudset)

1. Sæt vælgeren til batterirygsækken på "OFF" (Fig. 5.B);
2. fjern batterisimulatoren fra maskinen (Fig. 13.J);
3. tag batterirygsækken af;
4. frakobl tilslutningskablet fra batterisimulatoren (Fig.13.I) og batterirygsækken (fig. 5.A)
5. fjern batteriet fra rygsækken (Fig. 14) og oplad det (afsnit 8.2.2);
6. lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum;
7. rengør (afsnit 8.3);
8. kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Udskift om nødvendigt de beskadigede komponenter og stram eventuelt løstsiddende skruer og bolte, eller kontakt det autoriserede servicecenter.

**VIGTIGT** Tag altid batteriet ud (afsnit 8.2.2) og monter klingebeskytteren hver gang maskinen stilles væk eller efterlades uovervåget.

## 8. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

### 8.1 GENERELLE OPLYSNINGER

**VIGTIGT** Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

**⚠ Før ethvert vedligeholdelsesindgreb:**

- stands maskinen;
- fjern batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 8.2.2);
- når skæreanordningen er standset, sættes klingebeskyttelsen på

*(undtagen når der foretages indgreb på selve klingen);*

- *lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum;*
- *tag passende beklædning på, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller;*
- *læs den tilhørende vejledning.*

- Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse" (se kap. 14). Formålet med tabellen er at bidrage til at opretholde maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.
- Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er originale, kan have en negativ virkning på maskinens funktion og sikkerhed. Producenten frasiger sig ethvert ansvar for skader forårsaget af anvendelse af ikke-originale reservedele.
- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.

**VIGTIGT** *Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.*

## 8.2 BATTERI

### 8.2.1 Batteritid

Batteriets autonomi (og dermed det klippede areal inden genopladning) betinges primært af:

- a. miljømæssige faktorer, som kræver mere elektrisk energi:
  - klipning/tilskæring af meget tætte eller fugtige hække;
  - klipning/tilskæring af buske med for store grene;
- b. brugerens opførsel, man bør undgå:
  - hyppig tænding og slukning under arbejdet
  - brug af en passende klippeteknik til arbejdet der skal udføres (afsnit 7.4.1);
  - en klippebevægelseshastighed som ikke er passende i forhold til hækken som klippes.

For at optimere batteriets autonomi er det altid en god ide at:

- klippe hækken når den er tør;
- anvend en klippebevægelseshastighed som er passende i forhold til buskens tilstand;
- anvend en teknik som passer til arbejdet som udføres.

I tilfælde af at man ønsker at anvende maskinen i længere arbejds-sessioner end standardbatteriet er i stand til at understøtte, kan man:

- købe et sekundært standardbatteri til erstatning for det afladede batteri, således at man kan fortsætte arbejdet
- købe et batteri med større autonomi i forhold til standardbatteriet (afsnit 16.1).

### 8.2.2 Fjernelse og opladning af batteri

1. Tryk på låseknappen, som sidder i batteriet på maskinen (Fig. 13.A) eller rygsækken (Fig. 14.A) (om forudset);
2. fjern batteriet fra maskinen (Fig. 13.B) eller fra batterirygsækken (Fig. 14.B) (om forudset);
3. sæt batteriet (Fig. 15.A) i lejet i batteriopladeren (Fig. 15.B);
4. sæt batteriopladeren (fig. 15.B) i en stikkontakt med en spænding, som svarer til hvad der er angivet på typeskiltet;
5. sørg altid for en fuldstændig genopladning under overholdelse af forskrifterne i batteriets/batteriopladerens brugsanvisning.

**BEMÆRK** *Batteriet er udstyret med en beskyttelse, som hindrer opladning, såfremt temperaturen er under frysepunktet (0 °C) eller over +45 °C.*

**BEMÆRK** *Batteriet kan oplades (også delvist) på et hvilket som helst tidspunkt, uden at dette indebærer risiko for beskadigelse af batteriet.*

### 8.2.3 Genmontering af batteriet på maskinen

Efter opladningen:

1. fjern batteriet fra dets sæde i batteriladeren (Fig. 16.A) (undgå at det lader i lang tid efter at det er helt opladet);
2. frakobl batteriopladeren (fig. 16.B) fra netstrømmen;
3. sæt batteriet i dets hus på maskinen (Fig. 10.A) eller i en af husene på batterirygsækken (Fig. 4) (om forudset)
4. tryk batteriet i bund indtil der høres et "klik", som tegn på at det er låst i stilling og har sikker elektrisk kontakt.

## 8.3 RENGØRING AF MASKINEN OG MOTOREN

For at mindske brandfaren skal maskinen - og specielt motoren - holdes fri for blade, grene eller overskydende smørefedt.

- Rengør altid maskinen efter brug med en ren klud fugtet med et neutralt rengøringsmiddel.



- Fjern ethvert spor af fugt med en blød og tør klud. Fugtighed risikerer at forårsage elektrisk stød.
- Anvend ikke aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler til at rengøre plastdelene og håndgrebene.
- Brug ikke vandstråler, og undgå at gøre motoren og de elektriske dele våde.
- For at undgå overophedning og skader på motoren og på batteriet skal man altid sikre sig, at gitrene til indsugning af køleluft er rene og frie for snavs.

#### 8.4 RENGØRING OG SMØRING AF SKÆREANORDNINGEN

Når en arbejdsopgave er afsluttet, kan det være på sin plads at rense og smøre knivene for at forbedre deres effektivitet og forlænge deres varighed:

**⚠ Rør ikke ved klippeanordningen, før batteriet er blevet fjernet og klippeanordningen er standset helt.**

- Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.
- Rens knivene med en tør klud og brug en børste, hvis snavset sidder fast.
- Smør klingens med et tyndt lag specifik smøreolie, som helst ikke forurenere, langs klingens øverste kant.

#### 8.5 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skrue og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontrollér regelmæssigt at håndtagene sidder korrekt fast.

### 9. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

#### 9.1 EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE AF SKÆREANORDNINGEN

**⚠ Rør ikke ved skæreanordningen, før batteriet er blevet fjernet og skæreanordningen er standset helt.**

Hvis knivene bruges i henhold til anvisningerne, kræver de hverken vedligeholdelse eller slibning.

#### 9.1.1 Kontrol

**⚠ Kontrollér jævnligt, at knivene ikke er bøjet, skadet eller slidt, og at skrueerne er passende stramme.**

Det er ikke nødvendigt at justere afstanden mellem knivene, da afstanden er indstillet på fabrikken.

#### 9.1.2 Slibning

Slibning er nødvendigt, når ydelsen ved klipningen bliver dårligere, og grenene har en hyppig tendens til at sætte sig fast.

**⚠ Af sikkerhedshensyn bør slibning udføres af et specialiseret servicecenter, som råder over den nødvendige fagkundskab og egnede redskaber for at gennemføre arbejdet korrekt, for at undgå at beskadige kniven og for at garantere brugssikkerheden.**

**⚠ En kniv med nedslidte skær må aldrig slibes, men skal altid udskiftes.**

#### 9.1.3 Udskiftning

**⚠ Klingens må aldrig repareres - den skal udskiftes, så snart de første tegn på brud bemærkes, eller hvis grænsen for slibning overskrides. Af sikkerhedshensyn bør udskiftning udføres af et specialiseret servicecenter.**

Denne maskine er tiltænkt anvendelse af knive med det varennummer, som er angivet i tabellen tekniske data.

I betragtning af produktets udvikling kan skæreanordningerne anført i tabellen Tekniske data med tiden udskiftes med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktionssikkerhed.

### 10. OPMAGASINERING

**VIGTIGT** Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under opmagasinering af maskinen, er beskrevet i afsnit 2.4. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

## 10.1 OPMAGASINERING AF MASKINEN

Når maskinen skal opmagasineres:

1. fjerne batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 8.2.2);
2. sætte klingebeskytteren på, når skæreanordningen er standset;
3. lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum;
4. rengør (afsnit 8.3);
5. kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Om nødvendigt udskiftes beskadigede dele og eventuelle løse skruer og møtrikker strammes eller et autoriseret servicecenter kontaktes;
6. opmagasiner maskinen:
  - et tørt sted;
  - beskyttet mod vind og vejr;
  - utilgængeligt for børn;
  - sørg for at have fjernet nøgler og værktøj anvendt til vedligeholdelse.

## 10.2 OPMAGASINERING AF BATTERIET

Batteriet skal opbevares i skyggen, køligt og et sted hvor der ikke er fugtigt.

**BEMÆRK** Ved længere tids opmagasinerings skal batteriet oplades hver anden måned for at forlænge dets levetid.

## 11. FLYTNING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, skal man:

- standse maskinen (afsnit 7.5)
- fjerne batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 8.2.2);
- sætte klingebeskytteren på, når skæreanordningen er standset;
- bære kraftige arbejdschokere;
- tage fat i maskinen udelukkende i håndtagene og rette klippeanordningen i modsat retning i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres i bil skal man:

- skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder;
- anbringe den, så den ikke udgør en risiko for nogen.

## 12. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgrib udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder kan udføre reparation og vedligeholdelse, som dækkes af garantien.
- De autoriserede servicecentre anvender udelukkende originale reservedele. De originale reservedele og det originale tilbehør er blevet specielt udviklet til disse maskiner.
- Uoriginale reservedele og tilbehør er ikke godkendte; brug af uoriginale reservedele og tilbehør kompromitterer sikkerheden og fritager producenten fra enhver forpligtelse og ethvert ansvar.
- Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger.

## 13. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabriktionsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation. Garantien dækker ikke skader som følge af:

- manglende kendskab til den medfølgende dokumentation;
- uagtsomhed;
- utilsigtet eller ukorrekt brug og montage;
- anvendelse af uoriginale reservedele;
- anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.

Garantien dækker heller ikke:

- normal slitage af forbrugsmaterialer, såsom hjul, knive, sikkerhedsmøtrikker og ledninger;
- normal slitage.

Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

## 14. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hypighed	Note
<b>MASKINE</b>		
Kontrol af alle fastgørelsesanordninger	Før hver brug	afsnit 8.5
Sikkerhedstjek / Kontrol af betjening	Før hver brug	afsnit 7.2
Kontrol af batteriets ladningstilstand	Før hver brug	*
Opladning af batteriet	Efter hver brug	afsnit 8.2.2 *
Rengøring af maskinen og motoren	Efter hver brug	afsnit 8.3
Rengøring og smøring af skæreanordningen	Efter hver brug	afsnit 8.4
Kontrol af eventuelle skader på maskinen. Kontakt om nødvendigt et autoriseret servicecenter.	Efter hver brug	-
Kontrol af klippeanordningen	Efter hver brug	afsnit 9.1.1
Slibning af skæreanordningen	-	afsnit 9.1.2 **
Udskiftning af skæreanordningen	-	afsnit 9.1.3 **

\* Se batteriets/batteriopladerens manual.

\*\* Indgrebet skal udføres af deres forhandler eller et specialiseret center

## 15. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Det grønne lys tænder ikke, når sikkerhedsknappen aktiveres	Batteriet mangler eller er ikke sat korrekt i	Kontrollér, at batteriet er anbragt korrekt (afsnit 8.2.3)
2. Ved aktivering af sikkerhedsknappen tænder det grønne lys ikke, kontrollampen (Fig. 6.F) blinker	Batteriet er afladet	Kontrollér opladningen, og oplad batteriet (afsnit 8.2.2)
3. Motoren standser under arbejdet	Batteriet er ikke sat korrekt i	Kontrollér, at batteriet er anbragt korrekt (afsnit 8.2.3)
4. Motoren går i stå under arbejdet og kontrollampen (Fig. 6.F) blinker	Batteriet er afladet	Kontrollér opladningen, og oplad batteriet. (afsnit 8.2.2)
5. Skæreanordningen kører ikke selvom håndtaget til betjening af klingens sikkerhedsknappen holdes indtrykket	Hækklipperen er beskadiget.	Anvend ikke hækklipperen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
6. Skæreanordningen opvarmes for meget under arbejdet	Smøringen af klingens er utilstrækkelig	Stands maskinen, vent på at skæreanordningen stopper, udtag batteriet og smør klingens (afsnit 8.4)

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
7. Skæreanordningen kommer i kontakt med en elektrisk linje eller ledning	-	RØR IKKE KLINGEN DA DEN KAN VÆRE STRØMFØRENDE OG DET KAN VÆRE EKSTREMT FARLIGT! Tag kun fat i maskinens bagerste håndtag, som er isoleret, og anbring den forsigtigt lang væk fra dig selv. Afbryd strømforsyningen af den overlappede linje eller ledning og tag batteriet ud, før klingens knive frigøres.
8. Klippeanordningen kommer i kontakt med et fremmedlegeme.	-	Stands maskinen, tag batteriet ud og: <ul style="list-style-type: none"> <li>- undersøg skaderne;</li> <li>- kontrollér, om der er tegn på løse dele, og fastspænd dem;</li> <li>- udskift eller reparer de beskadigede dele med dele med samme karakteristika.</li> </ul>
9. Der høres støj og/eller overdrevne vibrationer under arbejdet	Løsnede eller beskadigede dele	Stands maskinen, tag batteriet ud og: <ul style="list-style-type: none"> <li>- undersøg skaderne;</li> <li>- kontrollér, om der er tegn på løse dele, og fastspænd dem;</li> <li>- udskift eller reparer de beskadigede dele med dele med samme karakteristika.</li> </ul>
10. Maskinen ryger mens den bruges	Hækklipperen er beskadiget.	Anvend ikke hækklipperen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og Kontakt et servicecenter.
11. Batteriets autonomi er dårlig	Brugsforholdene er krævende og strømforbruget er stort	Optimér brugen (afsnit 8.2.1)
	Batteriet er utilstrækkeligt til arbejdsforholdene	Anvend et sekundært batteri eller et større batteri (afsnit 16.1)
	Batteriets kapacitet er nedsat	Køb et nyt batteri
12. Opladeren lader ikke batteriet	Batteriet er ikke sat korrekt i opladeren	Kontroller at batteriet er sat korrekt i (afsnit 8.2.3)
	Omgivelserne er ikke passende	Oplad batteriet i omgivelser med en passende temperatur (se batteriets/ batteriladerens brugsanvisning)
	Kontakterne er snavsede	Rengør kontakterne
	Der mangler spænding til opladeren	Kontroller at stikket er sat i stikkontakten, og at der er spænding på kontakten
	Batteriopladeren er defekt	Udskift den med en original reservedel
		Hvis problemet vedbliver, skal man konsultere batteriets/batteriladerens brugsanvisning
13. Kontrollampen (Fig. 6.F) forbliver konstant tændt	Mislykket selvkontrol	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
14. Kontrollampen (Fig. 6.F) er tændt og blinker	Batterikommunikationsfejl	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
	Blokeret rotor	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
	Elektrisk overbelastning	Optimér brug af maskinen.

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

## 16. TILBEHØR

### 16.1 ALTERNATIVE BATTERIER

Der findes batterier med anden kapacitet, i stand til at imødekomme de forskellige driftskrav (Fig. 17). Listen over batterierne der er kompatible med denne maskine er anført i tabellen "Tekniske data".

### 16.2 BATTERIOPLADER

Anordning anvendt til opladning af batteriet: hurtig (Fig. 18.A), standard (Fig. 18.B).

### 16.3 BATTERIRYGSÆK

Enhed, der huser to batterier og tilvejebringer den elektriske strøm, der er nødvendig til betjening af maskinen. Den leveres med forbindelseskablet til maskinen (Fig. 1.I) og med en vælger (Fig. 5.B) til at vælge et af de to batterier (position "1" og "2") og "OFF".

### 16.4 BATTERISIMULATOR

Anordning, der, hvis den er indsat i maskinens leje, tillader brug af batteriholderens rygsæk.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

HT 500 Li 48, HT 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  - e) Ente Certificatore: /
  - f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
  - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010	EN 55014-1:2017
EN 60745-2-15:2009+A1:2010	EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015	EN 61000-3-2:2019
EN 62841-4-2:2019	EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 50581:2012	

	<u>HT 500 Li 48</u>	<u>HT 700 Li 48</u>	
g) Livello di potenza sonora misurato	91,4	93,2	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	94	95	dB(A)
k) Potenza installata	/	/	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.





.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY